

# Chung Nhân



Bản Tin Hàng Tuần • GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

www.chungnhan.org • vietmartyrsrichmond@hotmail.com

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am

8/1/2017 • Số 309

Chúa Nhật Lễ Chúa Hiển Linh

## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai** ngày 9 tháng 1, lễ **Chúa Giêsu chịu phép rửa**. Kết thúc Mùa Giáng sinh.

Bài đọc: Is 42, 1-4. 6-7

Đáp ca: Tv 28, 1a và 2. 3ac-4. 3b và 9b-10

Phúc âm: Mt 3, 13-17

- **Thứ Ba** trong tuần 1 TN ngày 10 tháng 1. Bắt đầu Mùa Thường niên.

Bài đọc: Dt 2, 5-12

Đáp ca: Tv 8, 2a và 5. 6-7. 8-9.

Phúc âm: Mc 1, 21-28

- **Thứ Tư** trong tuần 1 TN ngày 11 tháng 1

Bài đọc: Dt 2, 14-18

Đáp ca: Tv 104, 1-2. 3-4. 6-7. 8-9.

Phúc âm: Mc 1, 29-39

- **Thứ Năm** trong tuần 1 TN ngày 12 tháng 1

Bài đọc: Dt 3, 7-14

Đáp ca: Tv 94, 6-7. 8-9. 10-11.

Phúc âm: Mc 1, 40-45

- **Thứ Sáu** trong tuần 1 TN ngày 13 tháng 1

Bài đọc: Dt 4, 1-5. 11

Đáp ca: Tv 77, 3 và 4bc. 6c-7. 8

Phúc âm: Mc 2, 1-12

- **Thứ Bảy** trong tuần 1 TN ngày 14 tháng 1

Bài đọc: Dt 4, 12-16

Đáp ca: Tv 18, 8. 9. 10. 15

Phúc âm: Mc 2, 13-17

- **Chúa Nhật** thứ 2 TN năm A ngày 15 tháng 1

Bài đọc I: Is 49, 3. 5-6

Đáp ca: Tv 39, 2 và 4ab. 7-8a. 8b-9. 10

Bài đọc II: 1 Cr 1, 1-3

Phúc âm: Ga 1, 29-34

## THÔNG BÁO

### Trường thánh Vinh Sơn Liêm mở cửa Chúa Nhật 8 tháng 1

Các chương trình Giáo lý Phổ thông, Dự tòng, Việt ngữ mở cửa trở lại vào Chúa Nhật 8 tháng 1 năm 2017. Kính mời quý phụ huynh tiếp tục đưa đón các cháu học sinh đến lớp đúng giờ. Kính chúc quý thầy cô, nhân viên, và thiện nguyện viên Năm Mới 2017 muôn phúc lành.

Kể từ Chúa Nhật ngày 8 tháng 1, xin quý thầy cô các lớp Giáo lý và Việt ngữ phát hành **BỘ ĐỀ THI ĐỒ VUI ĐỂ HỌC**, và tuyển các em thí sinh tham gia Thi Đồ Vui vào lúc 9:15am Chúa Nhật ngày 29 tháng 1, cũng là ngày Giáo xứ Mừng Tết Nguyên Đán & dự tiệc mừng Xuân Đinh Dậu 2017.

### Hội Chợ Tết & Đêm Nhạc Mừng Xuân Đinh Dậu

Để chia sẻ niềm vui đón Xuân Đinh Dậu với toàn thể cộng đồng người Việt tại Hoa Kỳ, Chúa Nhật ngày 22 tháng 1 năm 2017, Giáo xứ tổ chức Hội chợ Tết Đinh Dậu từ 9:00am đến 3:00pm. Chương trình Văn nghệ Đêm nhạc mừng Xuân, từ 7:00pm đến 11:00pm. Nghệ sĩ trình diễn gồm ca sĩ danh tiếng **Quốc Khanh** đến từ California, và các Nghệ sĩ được yêu chuộng ở Thủ Đô Richmond và vùng phụ cận.

### Nhà Tài Trợ & Tiết mục Đêm Nhạc Mừng Xuân

Chương trình Đêm nhạc mừng Xuân năm nay chủ đích đem lại niềm vui đón Tết cho cộng đồng, nên không thu phí từ việc bán vé số giống như năm ngoái, cũng không bán vé vào cửa. Do đó, giáo xứ xin các nhà tài trợ quảng đại ủng hộ tài chánh trang trải các chi phí điều hành cho Đêm nhạc. Trưởng ban và Phó ban Tổ chức là ông **Nguyễn Duy Thái Bạch** và ông **Bùi Sỹ Liêm** sẽ liên lạc và gửi thư mời đến quý vị hảo tâm. Về đóng góp tiết mục cho chương trình văn nghệ, xin quý vị liên lạc với ông **Nguyễn Hoàng Tiếp**. Mọi đóng góp của các nhà tài trợ sẽ được cấp hoá đơn khai thuế năm 2017.

Stt	Họ và Tên	Ủng Hộ
1	A Choi	\$50
2	a/c Phuoc Bich	\$300
3	anh Tam	\$50
4	ob Nguyen Duc Tue	\$100
5	a/c Tiep Duyen	\$500
6	chi Phung	\$100
7	An Danh	\$300

8	An Danh	\$200
9	a/c Thanh Ta	\$500
10	a/c Toan Quyen	\$200
11	An Danh	\$40
12	a/c Phuong Phuong	\$100
13	a/c Tam Anh	\$50
14	chi Quynh Anh	\$100
15	chi Lee Nguyen	\$50
16	An Danh	\$50
17	a/c Nguyen Kiet	\$100
18	a Tuan	\$20
19	c Bao Khanh	\$100
20	Ngoc Pham	\$20
21	a/c Hoang Van	\$100
22	ba co Nhat	\$100
23	a/c Cuong Tuyen	\$100
24	a/c Dat Trang	\$500
25	a Tien Nguyen	\$100
26	a Phong Tran	\$100
27	a/c Kha Tram	\$500
28	a/c Thái Hiếu	\$500
29	a/c Phuong le KALA	\$200
31	a/c Thinh Lien	\$200
32	a/c Andy Nhung	\$1,000
33	a Dat	\$200

### Các Thánh lễ Mừng Xuân Đinh Dậu 2017

Giáo xứ mừng Xuân Đinh Dậu 2017 vào các Thánh lễ cuối tuần Chúa Nhật ngày 29 tháng 1. Trong các Thánh lễ mừng Xuân, quý vị sẽ nhận **Lộc Thánh** trong lúc lên rước lễ do các em thiếu nhi trao cho quý vị; hoặc từ cây Mai hoặc cây Đào đặt tại cung thánh nhà thờ. Ngay sau thánh lễ 8:00am Chúa Nhật, Trường thánh Vinh Sơn Liêm tổ chức chương trình **Đồ vui**

**Giáo lý và Việt ngữ** tại Hội trường từ 9:15am đến 10:30am. Trong Thánh lễ 11:00am, Giáo xứ được đón tiếp Đức cha **Francis DiLorenzo**, giám mục giáo phận Richmond, đến chủ tế và chúc lành cho bốn đạo nhân dịp mừng Xuân Đinh Dậu. Ngay sau thánh lễ, kính mời toàn thể quý bốn đạo tham dự tiệc và thưởng thức văn nghệ mừng Xuân tại Hội trường Giáo xứ với Đức cha, quý cha, quý sơ, quý thầy, và quý Đoàn thể trong giáo xứ. Nhân đây, giáo xứ chân thành cảm quý Đoàn thể đã quảng đại giúp góp ẩm thực cho ngày mừng Xuân của giáo xứ.

### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Don Bosco Tri Âm

Đoàn Thiếu Nhi Thánh thể (TNTT) Don Bosco chân thành cảm ơn sự ủng hộ của mọi người trong dịp các em bán vé số gây quỹ vào tháng 12 vừa qua. Tâm lòng hào tâm của quý vị và sự giúp đỡ của 3 nhà bảo trợ không chỉ giúp 8 em TNTT & 1 Huynh Trưởng (HT) /Chaperone lần đầu tiên có cơ hội tham dự Đại Hội Giới Trẻ do Địa Phận Richmond tổ chức vào tháng 2 năm 2017, mà còn giúp đoàn TNTT có khả năng mua một bộ nội đàm (walkie talkies) để tiện dùng trong các chương trình sinh hoạt lớn của đoàn như sa mạc huấn luyện, trại hè, tĩnh tâm, v.v..

Sau đây là những vé số đã được các em rút thăm vào Chúa Nhật 1/1/2017:

- ♥ 2868882 - \$100 gift certificate của Me-kong Restaurant
- ♥ 4369325 - \$50 gift certificate của VyVy Hair Salon
- ♥ 2869009 - \$50 gift certificate của T & L Beauty Salon

Quý vị nào hiện đang giữ các vé số may mắn trên thì xin liên lạc với trường Tuấn Anh qua điện thoại 804-514-2081 để nhận giải thưởng. Một lần nữa, xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị cùng gia quyến một năm mới tràn đầy hạnh phúc!

### Cập nhật Quỹ cây Giáng sinh

Giáo xứ chân thành cảm ơn 191 quý bốn đạo đã rất rộng rãi ủng hộ **quỹ cây Giáng sinh**, nhằm cải thiện cơ sở hạ tầng của giáo xứ trong năm 2017. Nguyên xin ân phúc của Chúa tuôn đổ trên gia đình quý vị rộng rãi gấp nhiều lần so với tâm lòng hào phóng của quý vị đã dành cho Hội thánh. Danh sách quý bốn đạo đã quảng đại đóng góp quỹ cây Giáng sinh năm nay được tiếp tục cập nhật tại đây:

No	Full name	ID	Amount
183	Ẩn danh	Unknown	\$50
184	Thanh Vu	384	\$200

185	Bùi Đắc Thanh	364	\$50
186	Le Thi Nguyen	232	\$50
187	Khiem Thien Bui	281	\$100
188	Nhật Nguyễn	338	\$50
189	Kiet Vo	261	\$50
190	Linh Khong-Loan Dao	80	\$100
191	Bích Nguyễn	326	\$50

### Thiện nguyện giúp Trường thánh Vinh Sơn Liêm

Thiện nguyện giúp Trường Thánh Vinh Sơn Liêm lúc 1:30pm, Chúa Nhật ngày 8 tháng 1 là chị **Nguyễn Phiên**. Chúa Nhật ngày 15 tháng 1 là anh **Huỳnh Ty**. Mỗi phụ huynh phải làm thiện nguyện tối thiểu 1 lần mỗi năm, xin ghi danh vào sổ tại tiền sảnh nhà thờ, hoặc, ghi danh với anh Nguyễn Gia Tuấn ở số điện thoại: 804-301-7803.

### Gây quỹ từ thương hiệu Kroger

Để tiếp tục ủng hộ nhà thờ, xin quý vị lấy đơn ghi danh để tại tiền sảnh nhà thờ, điền **4 thông tin** sau: **1) tên đầy đủ, 2) địa chỉ nhà, 3) địa chỉ điện thư, 4) và số điện thoại**. Sau khi điền đủ thông tin, quý vị để lại mẫu đơn này tại tiền sảnh nhà thờ, giáo xứ sẽ ghi danh và gia hạn mỗi năm cho quý vị.

### Gây quỹ từ “Smile.Amazon.com”

Để tiếp tục ủng hộ nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, quý vị mua hàng từ trang web: <https://smile.amazon.com/ch/54-1965143>, sẽ giúp giáo xứ hưởng lợi 0.5% giá trị sản phẩm.

### Thu Nhập GX

Hiện kim	\$2,843
Ngân phiếu	\$1,545
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$4,388</b>

## Học Hỏi Kinh Thánh

### Chúa Nhật thứ 2 TN năm A

**Phúc âm: Ga 1, 29-34**

Hôm sau, ông Gioan thấy Đức Giêsu tiến về phía mình, liền nói: “Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa bỏ tội trần gian. 29 Chính Người là Đấng tôi đã nói tới khi bảo rằng: Có người đến sau tôi, nhưng trổi hơn tôi, vì có trước tôi. 30 Tôi đã không biết Người, nhưng để Người được tỏ ra cho dân Ítraen, tôi đến làm phép rửa trong nước.” 31 Ông Gioan còn làm chứng: “Tôi đã thấy Thần Khí tựa chim bồ câu từ trời xuống và ngự trên Người. 32 Tôi đã không biết Người. Nhưng chính Đấng sai tôi đi làm phép rửa trong nước đã bảo tôi: “Người thấy Thần Khí xuống và ngự trên ai, thì người đó chính

là Đấng làm phép rửa trong Thánh Thần”. 33 Tôi đã thấy, nên xin chứng thực rằng Người là Đấng Thiên Chúa tuyển chọn”.

(Bản dịch nhóm CGKPV)

### Suy niệm

1. Nội dung của lời chứng Gioan cho thấy vị trí tuyệt đối duy nhất và sứ mạng của Đức Giêsu. Ở đầu và ở cuối Tin mừng thứ tư, tác giả nhấn mạnh về sự cần thiết phải có việc làm chứng để có thể đến với Đức Giêsu, bởi vì Người không cho người ta nhận biết Người qua các thị kiến, các soi sáng bên trong hoặc những bằng chứng bên ngoài. Gioan, vị chứng nhân, đã đưa các môn đệ đến với Đức Giêsu (Ga 1,35-37); tới lượt mình, các ông này cũng trở thành chứng nhân (x. 1,41.45; 19,35) và được mời gọi làm chứng (x. 17,18; 20,21).

2. Đức Giêsu đến như là Người Tôi Trung của Đức Chúa. Chúng ta nhớ lại một vài câu của Is 53 nói về nhân vật huyền bí này: “Nhưng Đức Chúa đã đổ trên đầu người tội lỗi của tất cả chúng ta. Bị ngược đãi, người cam chịu nhục, chẳng mở miệng kêu ca; như chiên bị đem đi làm thịt, như cừu câm nín khi bị xén lông, người chẳng hề mở miệng. [...] Người đã mang lấy tội muôn người và can thiệp cho những kẻ tội lỗi” (Is 53,6-7.12). Đức Giêsu sẽ thay mọi người gánh lấy tội lỗi và các hậu quả của tội lỗi. Người im lặng, không hề phản kháng, Người mang trên mình tất cả những đau khổ và hiên dâng chính mạng sống mình. Nhờ đó, Người có thể đưa lại ơn cứu độ và đời sống ân sủng cho chúng ta. Chúng ta tưởng niệm công trình cứu độ Đức Giêsu đã thực hiện và học lấy bài học của Người khi ra đi tìm cách cứu thế với Người.

3. Trước khi lên rước lễ, chúng ta nhắc lại câu nói của Gioan: “Đây Chiên Thiên Chúa”. Điều này có ý nghĩa gì đối với chúng ta? Phải chăng đây chỉ là một hình ảnh thi vị, lãng mạn, nhưng xa lạ với dân Á-đông (con chiên) khiến chúng ta phải nghĩ đến việc tìm một hình ảnh thay thế (hội nhập văn hóa)? Hay là đây là một hình ảnh đầy ắp những ý nghĩa thuộc Cựu Ước, những ý nghĩa liên quan đến việc cứu độ chúng ta? Có nhận thức rằng Đức Giêsu là Đấng Cứu Độ duy nhất, chúng ta mới khiêm tốn thưa, như viên sĩ quan (Mt 8,8): “Lạy Chúa, con chẳng đáng Chúa ngự vào nhà con...”.

4. Chúng ta cũng suy nghĩ về cung cách làm chứng của Gioan. Ông biết tư cách của mình và biết công việc phải chu toàn. Được Thiên Chúa hướng dẫn qua các dấu chỉ, ông đã nêu lên một chứng từ đơn giản và rõ ràng về Đức Giêsu. Người tín hữu bắt chước vị Tiền Hô, cứ

làm chứng trong mức độ hiểu biết lúc này. Qua dòng thời gian, Thiên Chúa sẽ tiếp tục dạy dỗ để người ấy có thể nêu lên một chứng từ rõ nét và sắc bén hơn về Đức Giêsu.

(Lm PX Vũ Phan Long, *ofm*)

## Second Sunday in Ordinary Time – Year A Gospel: Jn 1:29-34

John the Baptist saw Jesus coming toward him and said, “Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world. He is the one of whom I said, ‘A man is coming after me who ranks ahead of me because he existed before me.’ I did not know him, but the reason why I came baptizing with water was that he might be made known to Israel.” John testified further, saying, “I saw the Spirit come down like a dove from heaven and remain upon him. I did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, ‘On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.’ Now I have seen and testified that he is the Son of God.”

(<http://www.usccb.org>)

### Reflection

Spring, a time when life bursts forth in all its beauty, is a traditional time for lambing. Among some breeds lambing is seasonal: impregnation in the fall, birth in the spring. It is as though sheep instinctively respect spring's need to be lavish with new life. Spring is the time when grass is plentiful, so feed is plentiful. Twins are the norm - lambs usually come in twos. In this Sunday's gospel, John calls Jesus “the Lamb of God.” And twins/twos and the promise of new Life abound in this gospel. John's prophetic announcement, “Behold, the Lamb of God,” reveals two things about Jesus. He is “the Lamb” who will be sacrificed for the remission of “the sin of the world.” He is “of God” who will “baptize with the Holy Spirit.” This one, seemingly simple phrase “Lamb of God” metaphorically captures the whole saving mystery of Christ. He will be the Lamb who is sacrificed for our salvation. He is “the Son of God” in whom God's glory shines (see first reading). This “Lamb of God” will give his life so that we might have Life. This “Lamb of God” seeks to twin with us so that we may share in his glory. This “Lamb of God” baptizes us with the Holy Spirit so that we might know him, walk in his ways, and have abundant Life. Further, the gospel reveals two things about baptism. Baptism with water washes away our sin. The remission of our sin gives us holiness of life, and demands of

us that we live according to the Life that we have been given. On our own, this would be more than a daunting task. But Jesus brought a baptism beyond that of water. He “will baptize with the Holy Spirit.” Through baptism we are “twinning” with the Holy Spirit. Baptism with the Holy Spirit empowers us to come to know who Jesus is. Without the Holy Spirit, we could not know Jesus. Like John, we do not know Jesus - until our baptism initiates us into a lifelong encounter with “the Lamb of God.” Getting to know Jesus takes a lifetime, because knowing him is not simply an intellectual exercise, a social encounter, or a casual event. As “the Son of God,” Jesus is the very depth of Life itself. He wishes to be known so that we twins of his grow in his holiness, in his glory, in his grace and beauty. Knowing him is more even than lifelong encounter. Knowing and twinning with Jesus means sacrificing ourselves - giving ourselves over to him so that we grow more fully into the Life he offers us. Now and forever.

### To the point:

John's prophetic announcement, “Behold, the Lamb of God,” reveals two things about Jesus. He is “the Lamb” who will be sacrificed for the remission of “the sin of the world.” He is “of God” who will “baptize with the Holy Spirit.” Further, the gospel reveals two things about baptism. Baptism with water washes away our sin. Baptism with the Holy Spirit empowers us to come to know who Jesus is. Like John, we do not know Jesus - until our baptism initiates us into a lifelong encounter with “the Lamb of God.”

(Source: *Living Liturgy* 2017)

## Ý LỄ

### Thánh lễ 8:00pm thứ bảy 7 tháng 1

- Cầu cho các linh hồn mồ côi và thai nhi (*Tùng-Duy*)
- Lh Gioan Nguyễn Ngọc Bội và Gioan Nguyễn Phi Tế (*Tùng-Duy*)
- Lh Giuse Dương Vương Hùng (*CVM*)
- Lh Maria Vũ Thị Quý (*Gia đình*)
- Xin cho các con được bình an
- Xin cho các lh (*Gia đình*)
- Xin lễ tạ ơn (*Tâm-Minh*)

### Thánh lễ 8:00am Chúa Nhật 8 tháng 1

- Cầu cho các linh hồn mồ côi (*Cúc*)
- Cầu xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn lành (*Ông bà Trị*)
- Kỷ niệm ngày thành hôn 56 năm của ba mẹ (*Khanh Ngọc*)

- Lễ kỉ niệm Maria Phạm Thị Chiến và Giuse Đình Công Lệnh (*Anthony Dinh*)
- Lh Anna Trần Thị Mỹ Linh, giỗ 1 năm
- Lh Catarina lễ giỗ (*Các con*)
- Lh Giuse Dương Vương Hùng (*CVM*)
- Lh Giuse Hùng (*Hân*)
- Lh Giuse Hùng Dương mới qua đời (*Cúc*)
- Lh Giuse Nguyễn Văn Hương (*Chị Hoa*)
- Lh Giuse và Anna (*Khanh Ngọc*)
- Lh hội viên Fatima (*Hội Fatima*)
- Lh Lucia, Ysave và Antôn (*Kiệt-Lan*)
- Lh Maria
- Lh Maria Bùi Thị Nhôi, tạ ơn (*Anthony Dinh*)
- Lh Maria Lan và tạ ơn gia đình Thánh Gia
- Lh Maria Madalena, tiên nhân, mồ côi (*Phuong Nguyen*)
- Lh Maria Nguyễn Thị Ngợi (*Chị Hoa*)
- Lh Maria Tăng Thị Xuyên (*Tam Phat*)
- Lh Maria Tăng Thị Xuyên (*Ông Đình*)
- Lh Maria Tăng Thị Xuyên (*Gia đình*)
- Lh Maria Vũ Thị Quý (*Hậu Hương*)
- Lh Maria Vũ Thị Quý và Giuse (*Gia đình*)
- Lh Nicôla Vũ Gia Đệ (*Chị Hoa*)
- Lh ông bà, cha mẹ và các lh mồ côi (*Thái Hưng-Ngọc Hằng*)
- Lh Phêrô Nguyễn Ngọc Oánh (*Nguyễn Ngọc Hậu*)
- Lh Phêrô Nguyễn Thanh Ngân & lh mồ côi (*Chị Hoa*)
- Lh Phero và tổ tiên (*Lộc+Quỳnh Anh*)
- Lh Phêrô Vũ Bá Ninh (*Chị Hoa*)
- Lh tổ tiên, cha mẹ 2 bên, các anh chị em đã qua đời và các lh mồ côi (*Ông bà Chân*)
- Tạ ơn Chúa Giêsu, Đức Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse (*Bà Lan*)
- Tạ ơn và bình an trong năm mới (*Diệp Vũ*)
- Xin bình an trong năm mới
- Xin bình an, tạ ơn, như ý (*Bạch Hoàng*)
- Xin lành bệnh (*Kim Liên*)
- Xin năm mới bình an (*Ông bà Chân*)
- Xin Thánh Gia thất ban bình an (*Bà Lan*)

### Thánh lễ 10:30am Chúa Nhật 8 tháng 1

- Lh Anna Trần Thị Mỹ Linh, giỗ 1 năm
- Lh Giuse Dương Vương Hùng (*CVM*)
- Lh Maria Nguyễn Thị Nhu lễ giỗ
- Lh mồ côi
- Lh Phanxicô Hồ Văn Thao và Maria Ngô Thị Bông
- Tạ ơn Chúa Giêsu, Đức Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse (*Kim-David*)
- Tạ ơn và cầu bình an cho gia đình (*Cường-Tuyên*)
- Xin lễ tạ ơn
- Xin lễ tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình (*Hạnh*)
- Xin ơn bình an
- Xin tạ ơn Chúa và ơn thượng lộ bình an (*Hùng*)